

**Licence LLCER**

**(Langue, Littérature et Civilisations Étrangères et Régionales)**

**Parcours Asie & Pacifique**

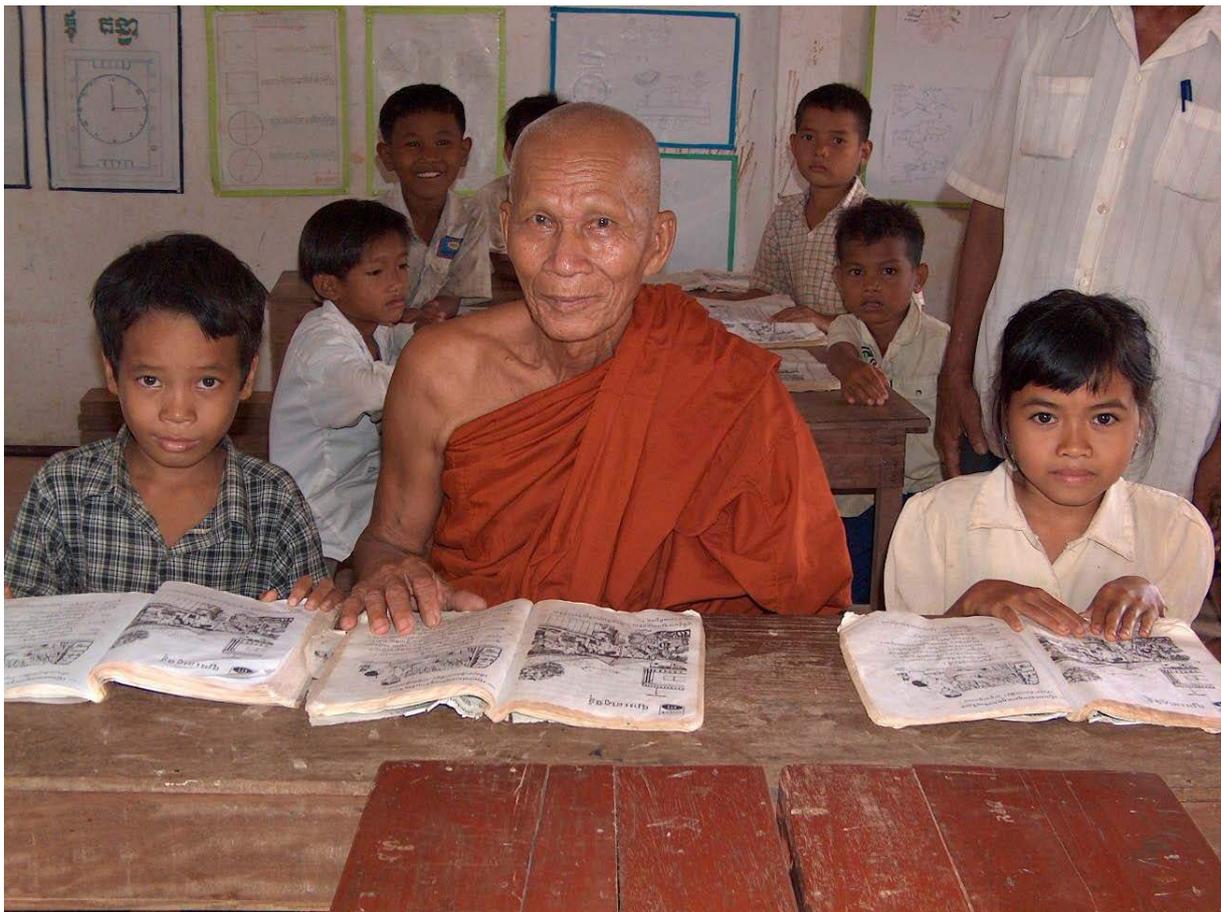
**KHMER (CAMBODGIEN)**

**បរិញ្ញាបត្រភាសា អក្សរស្ក្រី និងអក្សរធម៌បរទេសនិងតំបន់  
ភាសាខ្មែរ**

**Année 2014 – 2015**

<http://www.inalco.fr/langue/khmer-cambodgien>

Service de renseignements téléphoniques INALCO : 01 81 10 11 27



ព្រះសង្ឃនិងសិស្សសាលារៀន ជាតិខ្មែរ ។

Moine bouddhiste et écoliers cambodgiens © 2010, *Construire les Générations Futures du Cambodge*  
(<http://cgfcambodge.blogspot.fr/>).



ព្រះទីនាំងចន្ទឆាយា ព្រះបរមរាជវាំង ក្រុងភ្នំពេញ ។  
*Pavillon Chanchhaya, palais royal de Phnom Penh* (photo : Michel Antelme).

## Sommaire

|  |       |
|--|-------|
| • Calendrier universitaire 2014-2015                           | 3     |
| • Journée de rentrée du département                            | 4     |
| • Contacts et équipe pédagogique                               | 4     |
| • Le khmer   | 4     |
| • Objectifs de la formation de la licence LLCER - Khmer        | 5     |
| • Régimes d'examens  | 6     |
| • Règles de fonctionnement des UE et système de compensation   | 6     |
| • Les blocs d'enseignements de la licence LLCER - Khmer        | 9     |
| • Licence LLCER « Asie & Pacifique » Khmer                     | 10    |
| • Détails du cursus licence LLCER - Khmer                      | 12-20 |
| • Descriptif détaillé des enseignements                        | 21-28 |
| • Tarifs d'inscription, emploi du temps, association étudiante | 29    |
| • Relations internationales / Cursus à l'étranger / Mobilités  | 29    |
| • Stages et emplois  | 29    |
| • Bibliothèques (BULAC, autres bibliothèques)                  | 29-30 |
| • Librairies spécialisées                                      | 30    |
| • Manuels, dictionnaires, sites Internet, polices khmères      | 30-32 |



ទេសភាពវាលស្រុកខ្មែរ មើលឃើញពី  
ព្រះសក្យមុនីចេតិយ ភ្នំឧដុង្គ ។

*Plaine cambodgienne vue du  
Sakyamunicetiya, colline d'Oudong*

(photo : Michel Antelme).

## Rentrée : lundi 22 septembre 2014

- 1er semestre : lundi 22 septembre au samedi 10 janvier

congés automne : lundi 27 octobre au samedi 1er novembre

congés hiver : lundi 22 décembre au samedi 3 janvier

- examens 1ère session du 1er semestre :  
Lundi 12 janvier au samedi 24 janvier 2015
- 2ème semestre : lundi 26 janvier au samedi 16 mai 2015

Congés hiver : lundi 23 février au samedi 28 février 2015

Congés printemps : lundi 20 avril au samedi 2 mai 2015

- examens 1ère session du 2ème semestre :  
Lundi 18 mai au samedi 30 mai 2015
- examens de session rattrapage :  
Lundi 15 juin au samedi 4 juillet 2015

Pôle des langues et civilisations  
65 rue des Grands Moulins  
75013 – Paris



Journée de rentrée du département  
**Asie du Sud-Est,  
 Haute Asie et Pacifique**  
 vendredi 19 septembre 2014  
 (voir programme, début septembre  
 2014, sur :  
<http://www.inalco.fr/langue/khmer-cambodgien>)



## Contacts et équipe pédagogique

Responsable de la section : Michel ANTELME, [michel.antelme@inalco.fr](mailto:michel.antelme@inalco.fr)  
 Secrétariat pédagogique : Christine CASTELLANOS, [secretariat.ase@inalco.fr](mailto:secretariat.ase@inalco.fr) —  
 Bureau 3.27B, Tél : 01 81 70 11 25

*Le secrétariat est ouvert au public du lundi au jeudi de 14h à 17h et le vendredi de 9h30 à 17h.*

### Enseignants titulaires pour les enseignements de khmer :

|  |    |  |
|--|----|--|
| Michel ANTELME មីស្តែល ប៊ូធី អង់តែល្យ<br>( <a href="http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/michel-antelme">http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/michel-antelme</a> et<br><a href="http://aefek.free.fr/pageLibre000109dd.html">http://aefek.free.fr/pageLibre000109dd.html</a> ) | PU | langue et culture khmères<br>( <a href="mailto:michel.antelme@inalco.fr">michel.antelme@inalco.fr</a> )        |
| THACH Joseph Deth ថាច់ ដៃត<br>( <a href="http://sedyl.cnrs.fr/spip.php?article142">http://sedyl.cnrs.fr/spip.php?article142</a> )  | MC | grammaire et linguistique<br>khmères<br>( <a href="mailto:joseph.thach@inalco.fr">joseph.thach@inalco.fr</a> ) |

### Enseignants contractuels et chargés de cours pour les enseignements de khmer :

|  |         |  |
|--|---------|--|
| TAING Prathna តាំង ប្រាថ្នា  | Lecteur | langue et culture khmères<br>( <a href="mailto:taingprathna@gmail.com">taingprathna@gmail.com</a> )                                      |
| MEN Rath Sambath ម៉ែន រត្នសម្បត្តិ   | CC      | langue et littérature<br>khmères   |
| NUT Suppya Hélène នុត សុប្បិយ៉ា<br>( <a href="http://aefek.free.fr/pageLibre00010a1c.html">http://aefek.free.fr/pageLibre00010a1c.html</a> ) | CC      | langue et littérature<br>khmères ; arts du spectacle<br>et représentations<br>( <a href="mailto:noria9@orange.fr">noria9@orange.fr</a> ) |

## LE KHMER — ភាសាខ្មែរ

L'enseignement du khmer (ou cambodgien) en France a débuté en 1908 à l'École nationale des langues orientales.

Le khmer est la langue officielle du Cambodge et la langue maternelle de la majorité de la population. On trouve également d'importantes minorités khmérophones en Thaïlande dans les provinces frontalières du Cambodge, mais aussi dans le Sud du Vietnam des provinces frontalières du Cambodge jusque dans le delta du Mékong en bordure de mer de Chine ; ainsi que la diaspora khmère en Europe, en Amérique du Nord et en Australie.

Cette langue écrite depuis au moins le VI<sup>e</sup> siècle apr. J.-C., enrichie par le sanskrit et le pâli, mais aussi par d'autres langues voisines géographiquement, a également influencé les langues de pays voisins. Elle possède actuellement une vingtaine de millions de locuteurs.

### **Objectifs de la formation de la licence LLCER – Khmer**

La licence « Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales » vise à l'acquisition de compétences en langue, complétées par une solide connaissance des cultures de l'aire concernée, dans leurs dimensions historiques et contemporaines. La maîtrise de la langue choisie, tant écrite qu'orale, est primordiale. Au terme d'un cursus de trois ans, l'étudiant diplômé :

- a acquis les moyens linguistiques et les connaissances culturelles nécessaires à une immersion prolongée dans les pays dont il étudie la langue ;
- peut échanger, à l'oral ou à l'écrit, avec ses interlocuteurs, professionnels ou non.

L'étudiant se destinant à la recherche (master ou doctorat) est à même :

- de collecter, dépouiller et exploiter les principaux types de données et de documentation ;
- d'aborder le terrain pour y mener ses enquêtes.

Dans le cadre des études de licence, l'étudiant acquiert des connaissances approfondies sur les sociétés d'Asie du Sud-Est à travers divers champs disciplinaires (histoire, géographie, littérature, anthropologie, arts) et aborde les grandes problématiques de la région. Il se familiarise enfin avec les outils méthodologiques et disciplinaires nécessaires à certaines pratiques professionnelles et à une poursuite d'études en Master, auquel la licence ouvre de droit.



ការហាត់សមរ័  
អង្គការសិល្បៈខ្មែរ (សុភីលីន)  
តាខ្មៅ ខេត្តកណ្តាល ។  
*Répétition de danse,  
Sophiline Arts Ensemble,  
Takhmao, province de Kandal*

(photo : Michel Antelme).

## **RÉGIMES D'EXAMENS**

Il existe deux modes de contrôle des connaissances entre lesquels les étudiants doivent opter (et ce, pour chaque EC) : le contrôle continu des connaissances (régime normal) et l'examen final. Pour cela, dès le mois de septembre, il faut effectuer ses inscriptions pédagogiques pour chaque cours auprès du secrétariat ou sur le site Internet de l'INALCO.

- Le contrôle continu des connaissances (CC) est le régime des étudiants assistant régulièrement aux cours et aux TD tout au long de l'année.
- L'examen final (EF) est le régime des étudiants qui assistent irrégulièrement aux cours.

### ***Contrôle continu (CC)***

Le contrôle continu est le régime de droit commun de contrôle des connaissances. Il engage l'assiduité aux cours. Le contrôle continu est composé, pour chaque cours, de deux épreuves minimum, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves (examens partiels, travaux hebdomadaires, etc.), comprenant l'épreuve de fin de semestre dont le pourcentage dans la note globale du CC est fixé pour chaque cours (voir descriptif détaillé des enseignements, p. 21).

**N.B.** : Les boursiers étant tenus à une obligation d'assiduité à l'ensemble des activités relevant de leur formation et à une obligation de se présenter aux examens correspondant à leurs études, ce régime de droit commun de contrôle continu des connaissances leur est impérativement applicable.

### ***Examen final (EF)***

L'examen final (EF) est constitué d'un examen, écrit et/ou oral, qui représente 100 % de l'évaluation. **L'examen final est interdit aux étudiants boursiers.**

### ***Absences***

En cas d'absence injustifiée à une épreuve, l'étudiant est enregistré comme « défaillant », aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer.

Une absence justifiée à une épreuve entraîne la note de 0/20, intégrée dans le calcul des moyennes de l'UE et du semestre. Le justificatif d'absence doit être produit auprès du secrétariat pédagogique au plus tard quarante-huit heures après l'épreuve.

Pour les étudiants boursiers, il est obligatoire de justifier une absence à toute épreuve, le maintien de la bourse étant lié à l'assiduité aux cours et à la présence aux examens.

### ***Règles de fonctionnement des Unités d'Enseignement et système de compensation***

La licence est organisée en Unités d'Enseignement (UE), souvent divisées en Éléments Constitutifs (EC), et en 6 semestres sur 3 ans.

L'année se décompose en deux semestres de 13 semaines chacun, avec une session d'examen à l'issue de chaque semestre et une session de rattrapage des deux semestres en juin et juillet.

L'acquisition des unités d'enseignement (UE) et des diplômes se fait selon les principes de capitalisation et de compensation appliqués dans le cadre du système européen de crédits. Chaque unité d'enseignement est affectée d'un coefficient dont la valeur est égale au nombre

de crédits (ECTS ou *European Credits Transfer [and Accumulation] System* « Système européen de transfert et d'accumulation de crédits ») qu'elle permet d'obtenir.

Un diplôme s'obtient soit par acquisition de chaque unité d'enseignement constitutive du parcours correspondant, soit par application des modalités de compensation entre unités d'enseignement. Un diplôme obtenu par l'une ou l'autre voie confère la totalité des crédits européens (ECTS) prévus pour le diplôme – pour la licence LLCER, 180 crédits.

La capitalisation permet de garder pour une durée illimitée une note égale ou supérieure à la moyenne obtenue à une UE. Au sein d'un parcours de formation, les unités d'enseignement sont définitivement acquises et capitalisables dès lors que l'étudiant y a obtenu la moyenne. L'acquisition de l'unité d'enseignement emporte l'acquisition des ECTS correspondants. Le nombre de crédits européens affectés à chaque unité d'enseignement est fixé sur la base de 30 crédits pour l'ensemble des unités d'enseignement d'un semestre.

Pour résumer :

- 1) Une UE peut être composée d'EC.
- 2) Il y a compensation, sans note éliminatoire, à l'intérieur de l'UE, entre les EC qui la constituent, mais pas entre EC appartenant à des UE distinctes.
- 3) Il y a compensation, sans note éliminatoire, entre toutes les UE d'un semestre.
- 4) Il y a compensation entre semestres.
- 5) les UE sont affectées de coefficients équivalents aux ECTS.

Quelques précisions sur les règles de compensation :

- le semestre est acquis = vous n'avez aucun élément à repasser (même si vous avez eu des notes négatives, c'est-à-dire en-dessous de 10).
- l'UE est acquise = vous n'avez aucun élément à repasser à l'intérieur de cette UE (même si vous avez eu des notes négatives).
- l'EC est acquis = note conservée.
- l'UE est défailante = non-conservation des notes négatives au sein de l'UE.

**Exemple** : le premier semestre de première année est composé de 5 UE. Un étudiant qui obtient les notes ci-dessous (sur 20 chacune) obtient son 1<sup>er</sup> semestre avec une moyenne de 10,3 (309/30). Les UE défailantes, en l'occurrence de langue (CAM1A06 et CAM1A07), sont obtenues par compensation.

| UE     | CAM1A06 | CAM1A07 | ASE1A01 | ASETRA1 | XXXXX* |     |
|--------|---------|---------|---------|---------|--------|-----|
| ECTS   | 12      | 6       | 6       | 3       | 3      | 30  |
| Note   | 9       | 8       | 14      | 12      | 11     | -   |
| Calcul | 108     | 48      | 84      | 36      | 33     | 309 |

\* Cours complémentaire à choisir parmi les approfondissements, les ouvertures ou les cours libres.

→ Si vous avez acquis le semestre, vous n'avez aucun élément à repasser, même si vous avez obtenu des notes inférieures à 10 pour un ou plusieurs des éléments constitutifs du semestre.

**Remarque** : Le système de compensation, qui a été imposé au niveau national, a des effets pédagogiques néfastes, dans la mesure où les étudiants peuvent être admis au niveau supérieur avec la moyenne de 10/20 pour l'ensemble des matières, mais très souvent en ayant des faiblesses et des lacunes, c'est-à-dire des notes négatives compensées par d'autres notes.



រូបសំណាកលោកតាដំបងគ្រូព្យង ក្រុងបាត់ដំបង ។

*Statue du génie Dâmbâng Kronhoung, ville de Battambang* (photo : Michel Antelme).

1. L'étude d'une langue requiert l'assimilation de bases solides pour pouvoir progresser dans les étapes suivantes de l'apprentissage. Les étudiants ayant des faiblesses linguistiques à la fin de L1 (que ce soit à l'écrit ou à l'oral), mais qui sont admis en L2 grâce au système de compensation, s'avéreront incapables de suivre les cours de L2. Autrement dit, sachez que, si vous n'avez pas le niveau convenable exigé à chaque stade, vous êtes voué tôt ou tard à l'échec, même si le système de compensation vous donne **l'illusion éphémère d'avancer dans vos études**. Ne vous laissez pas piéger et travaillez avec régularité et équilibre, afin d'éviter d'être coincé un jour par une faiblesse irrécupérable.
2. **Le système de compensation ne permet pas de repasser des examens une fois les notes compensées**, même si vous souhaiteriez le faire pour effacer une note négative. Vous êtes donc obligé de traîner de mauvaises notes jusqu'à la fin de vos études.
3. Certains étudiants de L1, qui ont un très bon niveau en cours de langue, font moins d'effort pour les cours de civilisation et se contentent de notes assez médiocres de ceux-ci, en croyant bien profiter du système de compensation. Cela peut porter préjudice à un CV ou pour des inscriptions dans d'autres établissements.

**Les blocs d'enseignements de la licence LLCER – Khmer  
(trois ans, 180 ECTS)**

La licence LLCER de khmer, comporte les blocs d'enseignements suivants :

|  |  |   |
|--|--|---|
| <b>Enseignements fondamentaux</b>                            |  | Ils comprennent les enseignements de langue khmère (754h) et certains enseignements de civilisation obligatoires (182,5h).  |
| <b>Enseignements transversaux</b>                            |  | Ils comprennent une formation généraliste en méthodologie (L1S1 & L1S2), informatique (L2S3 & L2S4) et « anglais, langue de travail » (L1S1 & L1S2).  |
| <b>Enseignements disciplinaires (aréaux ou transversaux)</b> |  | Ils couvrent diverses disciplines (anthropologie, arts, histoire, linguistique, littérature, philosophie, religion...). Ils sont à choisir parmi les cours que propose l'INALCO, en fonction du profil que l'étudiant souhaite donner à son cursus et de son projet en poursuite d'études. L'initiation à une autre langue est également possible, comme par exemple : siamois, lao, vietnamien, enseignées à l'INALCO ou dans un établissement conventionné. |
| <b>Enseignements complémentaires</b>                         | <b>Enseignements d'approfondissement</b>   | Ils sont de nature aréale et couvrent le Cambodge et, plus généralement, toute l'aire sud-est asiatique. En L 2, il est recommandé d'opter pour des cours portant sur des États ou groupes d'États. En L 3, l'étudiant est mieux armé pour choisir des cours abordant des thématiques transversales religieuses, sociopolitiques, anthropologiques ou autres.   |
|  | <b>Enseignements libres ou d'ouverture</b> | Ils sont librement choisis par l'étudiant, dans l'offre de l'INALCO, dans ou hors de la mention Asie du Sud-Est (initiation à une seconde langue incluse), ou bien dans tout établissement conventionné, après avis de l'enseignant responsable. Les enseignements libres peuvent aussi être accordés par équivalence si l'étudiant a déjà validé des cours dans un autre cursus, à l'INALCO ou ailleurs.   |

*L'offre des enseignements disciplinaires aréaux et transversaux et des enseignements d'approfondissement est détaillée dans la brochure « Langues, Littératures et Civilisations d'Asie du Sud-Est.*

*Birman, Filipino, Indonésien-Malais,*

*Khmer, Lao, Siamois, Vietnamien.*

*Enseignements de sciences humaines et sociales 2014-2015 ».*

## Licence LLCER - « Asie & Pacifique » - KHMER

Chaque année comporte deux semestres : L1 = S1/S2, L2 = S3/S4, L3 = S5/S6.  
Vous devez acquérir **30 ECTS/semestre**.

| Répartition des enseignements et des crédits (ECTS)          |  |                |                |                |                |                |                 |
|--|--|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|-----------------|
|  | S1                                     | S2             | S3             | S4             | S5             | S6             | Total ECTS      |
| <b>Enseignements fondamentaux</b>                            | 24                                     | 24             | 20             | 20             | 15             | 15             | 118             |
| <b>Enseignements transversaux</b>                            | 3                                      | 3              | 1              | 1              | -              | -              | 8               |
| <b>Enseignements disciplinaires (aréaux ou transversaux)</b> | -                                      | -              | 3              | 3              | 3              | 3              | 12              |
| <b>Enseignements complémentaires</b>                         | Enseignements d'approfondissement      |                |                |                |                |                |                 |
|  | Enseignements d'ouverture et/ou libres | 3              | 3              | 6              | 6              | 12             | 12              |
|  | <b>30 ects</b>                         | <b>30 ects</b> | <b>30 ects</b> | <b>30 ects</b> | <b>30 ects</b> | <b>30 ects</b> | <b>180 ects</b> |

| Répartition des volumes horaires                             |  |                   |                   |                   |                     |             |                   |
|--|--|-------------------|-------------------|-------------------|---------------------|-------------|-------------------|
|  | S1                                     | S2                | S3                | S4                | S5                  | S6          | Total             |
| <b>Enseignements fondamentaux</b>                            | 169h<br>(130h*)                        | 182h<br>(123h30*) | 156h<br>(110h30*) | 136h30<br>(117h*) | 156h30<br>(136h30*) | 136h30*     | 936h30<br>(754h*) |
| <b>Enseignements transversaux</b>                            | 39h                                    | 19h30             | 19h30             | 19h30             | -                   | -           | 97h30             |
| <b>Enseignements disciplinaires (aréaux ou transversaux)</b> | -                                      | -                 | 19h30             | 19h30             | 19h30               | 19h30       | 78h               |
| <b>Enseignements complémentaires</b>                         | Enseignements d'approfondissement      |                   |                   |                   |                     |             |                   |
|  | Enseignements d'ouverture et/ou libres | 19h30             | 39h00             | 58h30             | 58h30               | 91h00       | 104h              |
|  | <b>227h30</b>                          | <b>240h30</b>     | <b>253h30</b>     | <b>234h</b>       | <b>267h</b>         | <b>260h</b> | <b>1482h30</b>    |

\* Nombre d'heures de langue.



ខ្លោងទ្វារប្រាសាទតាព្រហ្ម

ខេត្តសៀមរាប ។

*Gopura du temple de  
Ta Prohm, Siem Reap*

(photo : Daniel Antelme).

| Répartition des volumes horaires par semaine (tableau indicatif) |  |               |                  |                |                |                   |        |
|--|--|---------------|------------------|----------------|----------------|-------------------|--------|
|  |  | S1            | S2               | S3             | S4             | S5                | S6     |
| Enseignements fondamentaux                                       |  | 13h<br>(10h*) | 14h<br>(9,5h30*) | 12h<br>(8h30*) | 10h30<br>(9h*) | 12h30<br>(10h30*) | 10h30* |
| Enseignements transversaux                                       |  | 3h            | 1h30             | 1h30           | 1h30           | -                 | -      |
| Enseignements disciplinaires (aréaux ou transversaux)            |  | -             | -                | 1h30           | 1h30           | 1h30              | 1h30   |
| Enseignements complémentaires                                    | Enseignements d'approfondissement      | 1h30          | 3h               | 4h30           | 4h30           | 7h00              | 8h     |
|  | Enseignements d'ouverture et/ou libres |               |                  |                |                |                   |        |
|  |  | 17h30         | 18h30            | 19h30          | 18h            | 20h30             | 20h    |

\* Nombre d'heures de langue.

## Détails du cursus licence LLCER – Khmer

### ANNÉE D'ÉTUDE : L1, semestre 1

#### Bloc fondamental obligatoire :

| Semestre          | Code UE & EC   | Intitulé avec mention de la langue                                     | ECTS      | Volume horaire |
|-------------------|----------------|--|-----------|----------------|
| <b>Semestre 1</b> | <b>CAM1A06</b> | <b>Système d'écriture et syntaxe du khmer</b>                          | <b>12</b> |                |
| ANTELME Michel    | CAM1A06a       | Phonologie et théorie de l'écriture du khmer                           | 6         | 2h30 hebdo.    |
| TAING Prathna     | CAM1A06b       | Dictées en khmer   | 1         | 1h30 hebdo.    |
| THACH Joseph Deth | CAM1A06c       | Aperçu sur la syntaxe du khmer   | 5         | 2h00 hebdo.    |
| <b>Semestre 1</b> | <b>CAM1A07</b> | <b>Pratique du vocabulaire de base et de la prononciation du khmer</b> | <b>6</b>  |                |
| TAING Prathna     | CAM1A07a       | Exercices de prononciation de la langue khmère                         | 3         | 2h00 hebdo.    |
| TAING Prathna     | CAM1A07b       | Pratique du khmer de base  | 3         | 2h00 hebdo.    |
| <b>Semestre 1</b> |                | <b>Littérature, linguistique, civilisation</b>                         | <b>6</b>  |                |
|                   | <b>ASE1A01</b> | <b>Initiation aux civilisations de l'Asie du Sud-Est (1)</b>           | 6         | 3h00 hebdo.    |

#### Enseignements transversaux obligatoires :

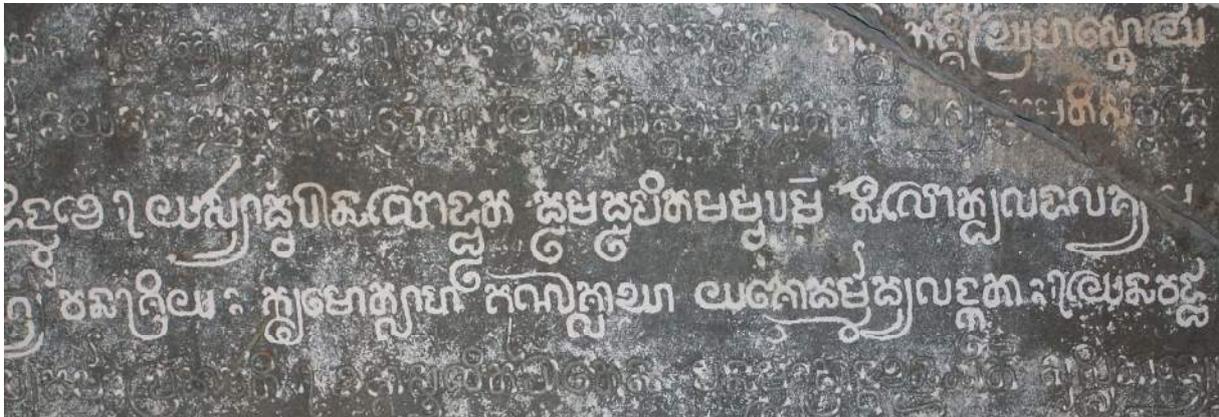
|                   |                |   |          |             |
|-------------------|----------------|---|----------|-------------|
| <b>Semestre 1</b> | <b>ASETRA1</b> |   | <b>3</b> |             |
|                   | <b>MET1A11</b> | <b>Méthodologie des études supérieures en sciences sociales</b> | 1,5      | 1h30 hebdo. |
|                   | <b>ANG1A11</b> | <b>Anglais langue de travail (1)</b>                            | 1,5      | 1h30 hebdo. |

#### Enseignement libre ou d'ouverture au choix\* :

|                   |                  |  |   |             |
|-------------------|------------------|--|---|-------------|
| <b>Semestre 1</b> | <b>CAM1ALIB1</b> | <b>Enseignement libre ou d'ouverture</b> | 3 | 1h30 hebdo. |
|-------------------|------------------|--|---|-------------|

\* Rappel : Les enseignements d'ouverture sont choisis par l'étudiant, dans l'offre de l'INALCO, dans ou hors de la mention Asie du Sud-Est, ou bien dans tout établissement conventionné, après avis de l'enseignant responsable. Ils peuvent faire l'objet d'une demande d'équivalence, sur dossier.

**Total pour le semestre : 30 ECTS**



សិលាចារឹកភាសាសំស្ក្រឹត សម័យអង្គរ ។

*Stèle sanskrite, période angkorienne* (photo : Michel Antelme).



អ្នកស្រុកកំពុងបន់ស្រន់អ្នកតាឃ្លាំងមឿង ខេត្តពោធិ៍សាត់ ។  
*Prières au génie Khleang Moeung, province de Pursat (photo : Michel Antelme).*

**ANNÉE D'ÉTUDE : L1, semestre 2**

**Bloc fondamental obligatoire :**

| Semestre          | Code UE & EC   | Intitulé avec mention de la langue                             | ECTS     | Volume horaire |
|-------------------|----------------|--|----------|----------------|
| <b>Semestre 2</b> | <b>CAM1B06</b> | <b>Système de la langue khmère (1)</b>                         | <b>8</b> |                |
| THACH Joseph Deth | CAM1B06a       | Syntaxe et énoncé du khmer                                     | 6        | 3h00 hebdo.    |
| TAING Prathna     | CAM1B06b       | Système de notation du khmer                                   | 2        | 1h30 hebdo.    |
| <b>Semestre 2</b> | <b>CAM1B07</b> | <b>Khmer pratique</b>  | <b>7</b> |                |
| ANTELME Michel    | CAM1B07a       | Étude de textes élémentaires khmers                            | 3        | 2h00 hebdo.    |
| TAING Prathna     | CAM1B07b       | Pratique orale élémentaire du khmer                            | 4        | 3h00 hebdo.    |
| <b>Semestre 2</b> |                | <b>Littérature, linguistique, civilisation</b>                 | <b>9</b> |                |
|                   | <b>ASE1B01</b> | <b>Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est (2)</b> | 6        | 3h00 hebdo.    |
|                   | <b>ASE1B06</b> | <b>Histoire du Cambodge</b>                                    | 3        | 1h30 hebdo.    |

**Enseignements transversaux obligatoires :**

|                   |                |                                      |          |             |
|-------------------|----------------|--------------------------------------|----------|-------------|
| <b>Semestre 2</b> | <b>ASETRA1</b> |                                      | <b>3</b> |             |
|                   | <b>MET1B11</b> | <b>Méthodologie remédiation</b>      | 1,5      | 1h30 hebdo. |
|                   | <b>ANG1B11</b> | <b>Anglais langue de travail (2)</b> | 1,5      | 1h30 hebdo. |

**Enseignements libres ou d'ouverture au choix\* :**

|                   |                  |  |   |             |
|-------------------|------------------|--|---|-------------|
| <b>Semestre 2</b> | <b>CAM1BLIB1</b> | <b>Enseignement libre ou d'ouverture</b> | 3 | 1h30 hebdo. |
|-------------------|------------------|--|---|-------------|

\* **Rappel** : Les enseignements d'ouverture sont choisis dans l'offre de l'INALCO, ou bien dans tout établissement conventionné, après avis de l'enseignant responsable Ils peuvent faire l'objet d'une demande d'équivalence, sur dossier.

**Total pour le semestre : 30 ECTS**

## ANNÉE D'ÉTUDE : L2, semestre 3

### Bloc fondamental obligatoire :

| Semestre             | Code UE & EC   | Intitulé avec mention de la langue                               | ECTS     | Volume horaire |
|----------------------|----------------|--|----------|----------------|
| <b>Semestre 3</b>    | <b>CAM2A06</b> | <b>Système de la langue khmère (2)</b>                           | <b>9</b> |                |
| THACH<br>Joseph Deth | CAM2A06a       | Sémantique et syntaxe des particules du discours en khmer        | 5        | 2h30 hebdo.    |
| TAING<br>Prathna     | CAM2A06b       | Pratique orale intermédiaire du khmer (1)                        | 2        | 1h30 hebdo.    |
| TAING<br>Prathna     | CAM2A06c       | Expression écrite du khmer (1)                                   | 2        | 1h30 hebdo.    |
| <b>Semestre 3</b>    | <b>CAM2A07</b> | <b>Langue khmère et culture (1)</b>                              | <b>5</b> |                |
| ANTELME<br>Michel    | CAM2A07a       | Les Khmers dans le prisme des contes (1)                         | 3        | 1h30 hebdo.    |
| TAING<br>Prathna     | CAM2A07b       | Lexique et culture khmers  | 2        | 1h30 hebdo.    |
| <b>Semestre 3</b>    |                | <b>Littérature, linguistique, civilisation</b>                   | <b>6</b> |                |
|                      | <b>ASE2A30</b> | <b>Géographie de l'Asie du Sud-Est : Vietnam, Laos, Cambodge</b> | 3        | 2h00 hebdo.    |
|                      | <b>ASE2A40</b> | <b>Ethnologie de l'Asie du Sud-Est continentale (1)</b>          | 3        | 1h30 hebdo.    |

### Enseignement transversal obligatoire :

|                   |                |                         |          |             |
|-------------------|----------------|-------------------------|----------|-------------|
| <b>Semestre 3</b> | <b>INF2A11</b> | <b>Informatique C2i</b> | <b>1</b> | 1h30 hebdo. |
|-------------------|----------------|-------------------------|----------|-------------|

### Enseignement disciplinaire aréal ou transversal :

|                   |                |   |          |             |
|-------------------|----------------|---|----------|-------------|
| <b>Semestre 3</b> | <b>ASETRA3</b> |   | <b>3</b> |             |
|                   |                | <i>à choisir parmi la liste selon le parcours : un cours soit en linguistique, soit en littérature, soit en SHS</i> | 3        | 1h30 hebdo. |

### Enseignements d'approfondissement et/ou libres :

1 ou 2 enseignements (entre 3 et 6 ECTS pour un total de 6 ECTS) à choisir parmi la liste des enseignements de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO, comme par exemple :

|                   |                  |  |     |                       |
|-------------------|------------------|--|-----|-----------------------|
| <b>Semestre 3</b> | <b>ASE2A22</b>   | Histoire de l'ASE jusqu'en 1800 (parcours histoire 1)  | 6   | 39h00                 |
|                   | <b>CHA2A01</b>   | Initiation à la culture et à la langue chames  | 3   | 26h00                 |
|                   | <b>ASE2A01</b>   | Histoire de l'art et archéologie de l'ASE  | 3   | 19h30                 |
|                   | <b>ASE1A05</b>   | Histoire du Vietnam précolonial ( <i>cours à Paris VII</i> )   | 3   | 36h00                 |
|                   | <b>REL3A03A</b>  | Le bouddhisme : bouddhisme ancien et theravāda   | 3   | 19h30                 |
|                   | <b>REL3A03B</b>  | Le bouddhisme : le mahāyāna et ses développements  | 3   | 19h30.                |
|                   | <b>ASE2A21</b>   | L'islam en Asie du Sud-Est (1)   | 3   | 19h30                 |
|                   | <b>PHR2A23</b>   | L'hindouisme   | 3   | 19h30                 |
|                   | <b>ASE2A41</b>   | Ethnologie du monde austronésien (1)   | 3   | 19h30                 |
|                   | <b>ASE2A34</b>   | Pays émergents (1) : Thaïlande, Malaysia, Singapour  | 3   | 20h00                 |
|                   | <b>CAM2ALIB1</b> | <i>Enseignement libre d'ouverture en langue ou sciences humaines et sociales choisi par l'étudiant, dans l'offre de l'INALCO, dans ou hors de la mention Asie du Sud-Est (initiation à une seconde langue incluse), ou bien dans tout établissement conventionné, après avis de l'enseignant responsable</i> | 3/6 | 19h30 / 26h00 / 39h00 |

**Total pour le semestre : 30 ECTS**

## ANNÉE D'ÉTUDE : L2, semestre 4

### Bloc fondamental obligatoire :

| Semestre          | Code UE & EC   | Intitulé avec mention de la langue                                | ECTS      | Volume horaire     |
|-------------------|----------------|---|-----------|--------------------|
| <b>Semestre 4</b> | <b>CAM2B06</b> | <b>Système de la langue khmère (3)</b>                            | <b>10</b> |                    |
| THACH Joseph Deth | CAM2B06a       | Morphologie du khmer  | 4         | 2h00 hebdo.        |
| TAING Prathna     | CAM2B06b       | Pratique orale intermédiaire du khmer (2)                         | 3         | 1h30 hebdo.        |
| TAING Prathna     | CAM2B06c       | Expression écrite en khmer (2)                                    | 3         | 1h30 hebdo.        |
| <b>Semestre 4</b> | <b>CAM2B07</b> | <b>Langue khmère et culture (2)</b>                               | <b>7</b>  |                    |
| ANTELME Michel    | CAM2B07a       | Les Khmers dans le prisme des contes (2)                          | 3         | 1h30 hebdo.        |
| ANTELME Michel    | CAM2B07b       | Appréhension des mœurs, coutumes et croyances religieuses khmères | 3         | 1h30 hebdo.        |
| MEN Rath Sambath  | CAM2B07c       | Introduction à la versification khmère (1)                        | 1         | 1h00 hebdo.        |
| <b>Semestre 4</b> |                | <b>Littérature, linguistique, civilisation</b>                    | <b>3</b>  |                    |
|                   | <b>ASE2B40</b> | <b>Ethnologie de l'Asie du Sud-Est continentale (2)</b>           | <b>3</b>  | <b>1h30 hebdo.</b> |

### Enseignement transversal :

|                   |                |                         |          |                    |
|-------------------|----------------|-------------------------|----------|--------------------|
| <b>Semestre 4</b> | <b>INF2B11</b> | <b>Informatique C2i</b> | <b>1</b> | <b>1h30 hebdo.</b> |
|-------------------|----------------|-------------------------|----------|--------------------|

### Enseignement disciplinaire aréal ou transversal :

|                   |                |   |          |             |
|-------------------|----------------|---|----------|-------------|
| <b>Semestre 4</b> | <b>ASETRA4</b> |   | <b>3</b> |             |
|                   |                | <i>à choisir parmi la liste selon le parcours : un cours soit en linguistique, soit en littérature, soit en SHS</i> | 3        | 1h30 hebdo. |

### Enseignements d'approfondissement et/ou libres :

1 ou 2 enseignements (pour un total de 6 ECTS) à choisir parmi la liste des enseignements de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO, comme par exemple :

|                   |          |   |   |       |
|-------------------|----------|---|---|-------|
| <b>Semestre 4</b> | ASE2B22  | Histoire de l'ASE de 1800 à 1945 (parcours histoire 2)    | 6 | 39h00 |
|                   | ASE1B13  | Histoire de la Thaïlande                                  | 3 | 19h30 |
|                   | ASE1B07  | Histoire du Laos  | 3 | 19h30 |
|                   | ASE1B03  | Histoire de la Birmanie                                   | 3 | 19h30 |
|                   | ASE2B41  | Ethnologie du monde austronésien (2) (prérequis ASE2A41)  | 3 | 19h30 |
|                   | ASE2B43  | Arts du spectacle et représentations en Asie du Sud-Est   | 6 | 39h00 |
|                   | SAN2A01A | Initiation au sanskrit                                    | 3 | 19h30 |
|                   | ASE2B30  | Géographie de l'ASE continentale (2) : Thaïlande, Myanmar | 3 | 26h00 |
|                   | ASE2B33  | Pays en transition (2) : économie du Laos et Vietnam      | 3 | 20h00 |
|                   | ASE2B34  | Pays émergents (2) Indonésie et Philippines               | 6 | 20h00 |
|                   | ASE3B35  | Économies sud-est asiatiques contemporaines               | 3 | 27h00 |
|                   | ASE2B21  | L'islam en Asie du Sud-Est (2) (prérequis ASE2A21)        | 3 | 19h30 |
|                   | REL3B03C | Bouddhisme vajrayāna                                      | 3 | 19h30 |

|  |           |  |     |                          |
|--|-----------|--|-----|--------------------------|
|  | CAM2BLIB1 | <i>Enseignement libre d'ouverture en langue ou sciences humaines et sociales choisi par l'étudiant, dans l'offre de l'INALCO, dans ou hors de la mention Asie du Sud-Est (initiation à une seconde langue incluse), ou bien dans tout établissement conventionné, après avis de l'enseignant responsable</i> | 3/6 | 19h30 / 26h00<br>/ 39h00 |
|--|-----------|--|-----|--------------------------|

**Total pour le semestre : 30 ECTS**



ការហាត់សមរាំ  
អង្គការសិល្បៈខ្មែរ (សុភីលីន)  
តាខ្មៅ ខេត្តកណ្តាល ។  
*Répétition de danse,  
Sophiline Arts Ensemble,  
Takhmao, province de Kandal*

(photo : Michel Antelme).

## ANNÉE D'ÉTUDE : L3, semestre 5

### Bloc fondamental obligatoire :

| Semestre          | Code UE & EC   | Intitulé avec mention de la langue                           | ECTS     | Volume horaire |
|-------------------|----------------|--|----------|----------------|
| <b>Semestre 5</b> | <b>CAM3A06</b> | <b>Système de la langue khmère (4)</b>                       | <b>5</b> |                |
| ANTELME Michel    | CAM3A06a       | <i>Approche de la traduction khmer-français (1)</i>          | 2        | 1h30 hebdo     |
| THACH Joseph Deth | CAM3A06b       | <i>Grammaire approfondie du khmer (1)</i>                    | 3        | 2h00 hebdo     |
| <b>Semestre 5</b> | <b>CAM3A07</b> | <b>Littérature et arts khmers</b>                            | <b>5</b> |                |
| ANTELME Michel    | CAM3A07a       | <i>Introduction aux manuscrits khmers (1)</i>                | 2        | 1h30 hebdo     |
| MEN Rath Sambath  | CAM3A07b       | <i>Introduction à la versification khmère (2)</i>            | 2        | 1h30 hebdo     |
| TAING Prathna     | CAM3A07c       | <i>Introduction aux arts populaires khmers contemporains</i> | 1        | 1h00 hebdo     |
| <b>Semestre 5</b> | <b>CAM3A08</b> | <b>Les médias khmers (1)</b>                                 | <b>2</b> |                |
| TAING Prathna     | CAM3A08a       | <i>Médias audiovisuels khmers</i>                            | 1        | 1h30 hebdo     |
| MEN Rath Sambath  | CAM3A08b       | <i>Sélection d'articles de la presse écrite khmère (1)</i>   | 1        | 1h30 hebdo     |
| <b>Semestre 5</b> |                | <b>Littérature, linguistique, civilisation</b>               | <b>3</b> |                |
|                   | <b>ASE2A33</b> | <b>Pays en transition (1) : Cambodge et Birmanie</b>         | 3        | 20h00          |

### Enseignement disciplinaire aréal ou transversal (ASETRA5) :

|                   |                |   |          |             |
|-------------------|----------------|---|----------|-------------|
| <b>Semestre 5</b> | <b>ASETRA5</b> |   | <b>3</b> |             |
|                   |                | <i>à choisir parmi la liste selon le parcours : un cours soit en linguistique, soit en littérature, soit en SHS</i> | 3        | 1h30 hebdo. |

### Enseignements d'approfondissement\* et/ou libres :

3 à 4 enseignements (12 ECTS au total), le 1<sup>er</sup> obligatoire (3 ECTS), les deux autres à choisir parmi la liste des enseignements de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO :

|                   |                          |   |          |             |
|-------------------|--------------------------|---|----------|-------------|
| <b>Semestre 5</b> | <b>CAM3A05A</b>          | <b>Langue, histoire et sources textuelles du Cambodge ancien et moderne (I) (à l'EFEO, 22 avenue du Président Wilson)</b> | <b>3</b> | 2h00 hebdo. |
| <b>Semestre 5</b> | <b>XXX1A et/ou XXX1B</b> | <b>Enseignements d'approfondissement n° 2, n° 3 et/ou n° 4 à choisir, comme par exemple :</b>                             | <b>9</b> |             |
| <b>Semestre 5</b> | ASE3A22                  | Histoire de l'ASE depuis 1945 (parcours histoire 3)   | 6        | 39h00       |
|                   | ASE2A01                  | Histoire de l'art et archéologie de l'Asie du Sud-Est   | 3        | 19h30       |
|                   | ASE1A05                  | Histoire du Vietnam précolonial (à Paris VII)   | 3        | 36h00       |
|                   | CHA2A01                  | Initiation à la culture et à la langue chames   | 3        | 26h00       |
|                   | REL3A03A                 | Le bouddhisme : bouddhisme ancien et theravāda  | 3        | 19h30       |
|                   | REL3A03B                 | Le bouddhisme : le mahāyāna et ses développements   | 3        | 19h30       |
|                   | ASE2A21                  | L'islam en Asie du Sud-Est (1)  | 3        | 19h30       |
|                   | PHR 2A23                 | L'hindouisme  | 3        | 19h30       |
|                   | ASE 2A33                 | Pays en transition (1) : Cambodge et Birmanie   | 3        | 26h00       |
|                   | ASE 2A34                 | Pays émergents (1) : Thaïlande, Malaysia, Singapour   | 3        | 20h00       |
|                   | ASE 2A41                 | Ethnologie du monde austronésien (1)  | 3        | 19h30       |

|  |   |     |                       |
|--|---|-----|-----------------------|
|  | <b>CAM3ALIB1</b> <i>Enseignement libre d'ouverture en langue ou sciences humaines et sociales choisi par l'étudiant, dans l'offre de l'INALCO, dans ou hors de la mention Asie du Sud-Est (initiation à une seconde langue incluse), ou bien dans tout établissement conventionné, après avis de l'enseignant responsable</i> | 3/6 | 19h30 / 26h00 / 39h00 |
|--|---|-----|-----------------------|

\* Remarque : Seuls les enseignements d'approfondissement qui n'ont pas déjà été validés en L2 peuvent être pris en L3.

**Total semestre 1 : 30 ECTS**



ព្រះពុទ្ធបដិមា តម្កល់ទុកក្នុងប្រាសាទអង្គរវត្ត ។

*Statues bouddhiques dans le temple d'Angkor Vat (photo : Michel Antelme).*

## ANNÉE D'ÉTUDE : L3, semestre 6

### Bloc fondamental obligatoire :

| Semestre          | Code UE & EC   | Intitulé avec mention de la langue                        | ECTS     | Volume horaire |
|-------------------|----------------|---|----------|----------------|
| <b>Semestre 6</b> | <b>CAM3B06</b> | <b>Système de la langue khmère (5)</b>                    | <b>7</b> |                |
| ANTELME Michel    | CAM3B06a       | Approche de la traduction khmer-français (2)              | 2        | 1h30 hebdo     |
| THACH Joseph Deth | CAM3B06b       | Grammaire approfondie du khmer (2)                        | 3        | 1h30 hebdo     |
| TAING Prathna     | CAM3B06c       | Pratique avancée de l'oral en khmer                       | 2        | 1h30 hebdo     |
| <b>Semestre 6</b> | <b>CAM3B07</b> | <b>Littérature khmère traditionnelle et contemporaine</b> | <b>4</b> |                |
| ANTELME Michel    | CAM3B07a       | Introduction aux manuscrits khmers (2)                    | 2        | 1h30 hebdo     |
| MEN Rath Sambath  | CAM3B07b       | Littérature romanesque khmère moderne                     | 2        | 1h30 hebdo     |
| <b>Semestre 6</b> | <b>CAM3B08</b> | <b>Les médias khmers (2)</b>                              | <b>4</b> |                |
| TAING Prathna     | CAM3B08a       | Analyse et exposés en khmer des médias                    | 2        | 1h30 hebdo     |
| MEN Rath Sambath  | CAM3B08b       | Sélection d'articles de la presse écrite khmère (2)       | 2        | 1h30 hebdo     |

### Enseignement disciplinaire aréal ou transversal :

|                   |                |  |          |             |
|-------------------|----------------|--|----------|-------------|
| <b>Semestre 6</b> | <b>ASETRA6</b> |  | <b>3</b> |             |
|                   |                | à choisir parmi la liste selon le parcours : un cours soit en linguistique, soit en littérature, soit en SHS | 3        | 1h30 hebdo. |

### Enseignements d'approfondissement\* et/ou libres :

3 à 4 enseignements (12 ECTS au total), le 1<sup>er</sup> obligatoire (3 ECTS), les deux autres à choisir parmi la liste des enseignements de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO :

|                   |                       |  |          |                    |
|-------------------|-----------------------|--|----------|--------------------|
| <b>Semestre 6</b> | <b>CAM3B05A</b>       | <b>Langue, histoire et sources textuelles du Cambodge ancien et moderne (II) (à l'EFEO, 22 avenue du Président Wilson)</b> | <b>3</b> | <i>2h00 hebdo.</i> |
| <b>Semestre 6</b> | <b>XXX1A et XXX1B</b> | <b>Enseignements d'approfondissement n° 2, n° 3 et/ou n° 4 à choisir, comme par exemple :</b>                              | <b>9</b> |                    |
| <b>Semestre 6</b> | ASE3B09               | Les sources de l'histoire de l'ASE (parcours histoire 4)   | 6        | 39h00              |
|                   | ASE1B13               | Histoire de la Thaïlande   | 3        | 19h30              |
|                   | ASE1B07               | Histoire du Laos   | 3        | 19h30              |
|                   | ASE2B41               | Ethnologie du monde austronésien (2) (prérequis ASE 2A41)  | 3        | 19h30              |
|                   | ASE3B08               | Cultures et sociétés des Philippines (2)   | 3        | 19h30              |
|                   | ASE2B 43              | Arts du spectacle et représentations en Asie du Sud-Est  | 6        | 39h00              |
|                   | SANA01A               | Initiation au sanskrit   | 3        | 19h30              |
|                   | ASE2B30               | Géographie de l'ASE continentale (2) : Thaïlande, Myanmar  | 3        | 26h00              |
|                   | ASE2B33               | Pays en transition (2) : économies du Laos et Vietnam  | 3        | 20h00              |
|                   | ASE2B34               | Pays émergents (2) Indonésie et Philippines  | 3        | 20h00              |
|                   | ASE3B35               | Économies sud-est asiatiques contemporaines  | 6        | 27h00              |
|                   | ASE2B21               | L'islam en Asie du Sud-Est (2) (prérequis ASE 2A21)  | 3        | 19h30              |
|                   | REL3B03C              | Bouddhisme vajrayāna   | 3        | 19h30              |

|  |        |  |     |                       |
|--|--------|--|-----|-----------------------|
|  | XXXXXX | <i>Enseignement libre d'ouverture en langue ou sciences humaines et sociales choisi par l'étudiant, dans l'offre de l'INALCO, dans ou hors de la mention Asie du Sud-Est (initiation à une seconde langue incluse), ou bien dans tout établissement conventionné, après avis de l'enseignant responsable</i> | 3/6 | 19h30 / 26h00 / 39h00 |
|--|--------|--|-----|-----------------------|

\* Remarque : Seuls les enseignements d'approfondissement qui n'ont pas déjà été validés en L2 peuvent être pris en L3.

**Total semestre 2 : 30 ECTS**



រូបបដិមាតារាជ  
ប្រាសាទអង្គរវត្ត ។  
*Statue de Ta Reach,  
temple d'Angkor Vat*  
(photo : Michel Antelme).

## Descriptif détaillé des enseignements fondamentaux, transversaux et d'approfondissement obligatoires UE par UE

### • Licence 1, semestre 1

- **CAM1A06a — Phonologie et théorie de l'écriture du khmer (L1S1)**  
**Descriptif** : Aperçu sur le dévoisement des consonnes sonores et en conséquence de l'apparition de deux séries de signes consonantiques et vocaliques. Aperçu sur l'influence des consonnes finales sur la prononciation des voyelles et des voyelles sur la modification phonétique sur certaines consonnes occlusives. Explication du système d'écriture, des groupes consonantiques et des signes diacritiques.  
**Recommandation** : aucune.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : deux partiels écrits (2<sup>e</sup> partiel comptant pour 2/3 de la note finale). Examen final : un écrit en fin de semestre.
- **CAM1A06b — Dictées en khmer (L1S1)**  
**Descriptif** : Apprentissage de l'écoute de la prononciation des consonnes initiales, finales, des groupes consonantiques (occlusives, aspirées, non-aspirées, nasales, etc.), des voyelles (brèves, longues, monophthongues, diphtongues) en les écrivant en caractères phonétiques avec passage progressif à l'écriture khmère.  
**Recommandation** : non.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel comprenant écrit et oral. Examen final : un écrit (50 % de la note) et un oral (50 % de la note) en fin de semestre.
- **CAM1A06c — Aperçu sur la syntaxe du khmer (L1S1)**  
**Descriptif** : syntaxe de base, termes d'adresse et identification de l'individu en fonction de l'interlocuteur, comparatifs de supériorité, égalité, infériorité, adverbes, particules, etc., catégories de verbes.  
**Recommandation** : non.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : deux partiels écrits ou un partiel écrit et un dossier à rendre. Examen final : un écrit en fin de semestre.
- **CAM1A07a — Exercices de prononciation de la langue khmère (L1S1)**  
**Descriptif** : Exercices de lecture pratique et de dictée pour faire la différenciation entre consonnes non aspirées/aspirées, voyelles longues/brèves, syllabes ouvertes/fermées, dissyllabes, etc.  
**Recommandation** : non.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral. Examen final : un oral en fin de semestre.
- **CAM1A07b — Pratique du khmer de base (L1S1)**  
**Descriptif** : Mise en pratique de la structure du khmer basique (syntaxe), phrases de communication de base (en écriture phonétique avec passage progressif à l'écriture khmère) par des dialogues, des jeux de rôle provoquant l'interaction entre l'enseignant et les étudiants et entre les étudiants.  
**Recommandation** : non.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral. Examen final : un oral en fin de semestre.
- **ASE1A01 — Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est (1) (L1S1)**  
**Descriptif** : Cette introduction balaye les civilisations l'Asie du Sud-est à travers le prisme des diverses disciplines des sciences humaines : linguistique et sociolinguistique, anthropologie, géographie, économie, histoire, histoire de l'art.  
**Prérequis** : non.  
**Modalités d'évaluation** : consulter la brochure générale de la mention Asie du Sud-Est.
- **MET1A11 — Méthodologie des études supérieures en sciences sociales (L1S1)**  
**Descriptif** : Recherche documentaire, rédaction du compte rendu de lecture, du commentaire de texte, élaboration d'une problématique ; usage et constitution des outils de l'apprentissage des langues ; une attention particulière est accordée à l'expression et à l'orthographe.  
**Prérequis** : non.  
**Modalités d'évaluation** : consulter l'enseignant assurant le cours.
- **ANG1A11 —Anglais langue de travail (1) (L1S1) :**  
**Descriptif** : Entraînement à la lecture d'articles en sciences sociales rédigés en anglais.  
**Prérequis** : avoir le niveau baccalauréat en anglais.  
**Modalités d'évaluation** : consulter l'enseignant assurant le cours.

• **Licence 1, semestre 2**

- **CAM1B06a — Syntaxe et énoncé du khmer (L1S2)**  
**Descriptif** : Étude des différents constituants de l'énoncé : mot, combinaison de mots, phrase, énoncé, avec une attention particulière portée sur l'étude des particules.  
**Recommandation** : avoir suivi CAM1A06c en S1.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : deux partiels écrits ou un partiel écrit et un dossier à rendre. Examen final : un écrit en fin de semestre.
  
- **CAM1B06b — Système de notation du khmer (L1S2)**  
**Descriptif** : Exercices de lecture pratique et dictées.  
**Recommandation** : avoir suivi CAM1A06a et CAM1A06b en S1.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel comprenant écrit et oral. Examen final : un écrit et oral en fin de semestre.
  
- **CAM1B07a — Étude de textes élémentaires khmers (L1S2)**  
**Descriptif** : Étude de textes inspirés des manuels scolaires du primaire en écriture khmère sous les trois variantes chrieng (écriture courante), kham et moul (écritures monumentales et religieuses) avec exercices de thème et de version sur des phrases simples.  
**Recommandation** : avoir suivi CAM1A06a, CAM1A06b et CAM1A07b en S1.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : 2 partiels écrits (2<sup>e</sup> partiel comptant pour 2/3 de la note finale). Examen final : un écrit.
  
- **CAM1B07b — Pratique orale élémentaire du khmer (L1S2)**  
**Descriptif** : Initiation à la conversation à partir de sujets thématiques de la vie quotidienne (aller faire ses courses, demander son chemin, se présenter, etc.).  
**Recommandation** : avoir suivi CAM1A07a et CAM1A07b en S1.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral. Examen final : un oral en fin de semestre.
  
- **ASE1B01 — Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est (2) (L1S2)**  
**Descriptif** : Suite d'ASE1A01.  
**Prérequis** : avoir suivi ASE1A01 en S1.  
**Modalités d'évaluation** : consulter la brochure générale de la mention Asie du Sud-Est.
  
- **ASE1B06 — Histoire du Cambodge (1) (L1S2)**  
**Descriptif** : Ce cours présente l'histoire du Cambodge des origines à nos jours.  
**Prérequis** : non.  
**Modalités d'évaluation** : consulter la brochure générale de la mention Asie du Sud-Est.
  
- **MET1B11 — Méthodologie remédiation (L1S2)**  
**Descriptif** : suite de MET1A11.  
**Prérequis** : obligatoire pour ceux ayant échoué à MET1A11 en S1, validé d'office pour ceux ayant eu MET1A11.  
**Modalités d'évaluation** : consulter l'enseignant assurant le cours.
  
- **ANG1B11 —Anglais langue de travail (2) (L1S2)**  
**Descriptif** : suite d'ANG1A11 au 1<sup>er</sup> semestre.  
**Prérequis** : avoir suivi ANG1A11.  
**Modalités d'évaluation** : consulter l'enseignant responsable du cours.



ផ្ទះនៅតាម  
តំបន់ជនបទ  
ស្រុកគូលែន  
ខេត្តព្រះវិហារ ។  
Maisons à la  
campagne,  
district de Koulen,  
Province de  
Preah Vihear  
(photo : Michel Antelme).

## • Licence 2, semestre 3

- **CAM2A06a — Sémantique et syntaxe des particules du discours en khmer (L2S3)**  
**Descriptif** : Continuation de l'étude des constituants de l'énoncé khmer (continuation de CAM1B06a « Syntaxe et énoncé du khmer » en LIS2).  
**Recommandation** : avoir suivi CAM1A06c et CAM1B06a en L1.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : 1 partiel écrit et 1 dossier à rendre. Examen final : un écrit en fin de semestre.
- **CAM2A06b — Pratique orale intermédiaire du khmer (1) (L2S3)**  
**Descriptif** : Conversations avec pratique de la phrase complexe sur la vie quotidienne en France et au Cambodge.  
**Recommandation** : avoir suivi CAM 1A06b, CAM 1A07a et CAM 1B07b en L1.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral. Examen final : un oral en fin de semestre.
- **CAM2A06c — Expression écrite du khmer (1) (L2S3)**  
**Descriptif** : Étude de textes contemporains permettant ensuite des points de vue argumentés à l'écrit, principalement à partir d'articles de journaux, d'éditoriaux, de pamphlets, faisant appel à une prise de position basée sur le raisonnement.  
**Recommandation** : avoir suivi CAM1A06a, CAM1A06b, CAM 1B06b et CAM 1B07a en L1.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : 2 partiels écrits ou 2 devoirs à la maison ou 1 partiel écrit et 1 devoir maison. Examen final : un écrit en fin de semestre.
- **CAM2A07a — Les Khmers dans le prisme des contes (1) (L2S3)**  
**Descriptif** : Étude de contes traditionnels et approche de la vision du monde par les Khmers et des valeurs morales « normées » et « inversées ».  
**Recommandation** : avoir suivi les cours de L1.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : 2 partiels écrits ou 1 partiel écrit et un devoir à la maison (2<sup>e</sup> examen comptant pour 2/3 de la note finale). Examen final : un écrit en fin de semestre.
- **CAM2A07b — Lexique et culture khmers (L2S3)**  
**Descriptif** : Approche thématique du vocabulaire (vocabulaire agricole, vocabulaire religieux, vocabulaire concernant la famille, le tourisme, le commerce, l'industrie, etc.).  
**Recommandation** : avoir suivi CAM1A06a, CAM1A06b, CAM1B07a et CAM1B07b en L1.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : 2 partiels écrits et/ou oraux, ou 1 partiel écrit et/ou oral et un devoir à la maison. Examen final : un écrit avec ou sans oral en fin de semestre.
- **ASE2A30 — Géographie de l'Asie du Sud-Est continentale (1). Vietnam, Laos, Cambodge : structures et dynamiques territoriales (L2S3)**  
**Descriptif** : Ce cours présente les principaux éléments, physiques et humains, de la géographie de ces trois pays et les grands principes de l'organisation des territoires. Les dynamiques actuelles, impliquant le passage de sociétés et d'économies agraires à des profils plus industrialisés et urbanisés, modifient les configurations spatiales aux échelles nationales et provoquent des bouleversements sociaux et environnementaux majeurs.  
**Prérequis** : non.  
**Modalités d'évaluation** : consulter la brochure générale de la mention Asie du Sud-Est.
- **ASE2A40 — Ethnologie de l'Asie du Sud-Est continentale (1) (L2S3)**  
**Descriptif** : Le cours s'attache à présenter dans un premier temps les travaux classiques de l'anthropologie portant sur des sociétés de l'Asie du Sud-Est continentale, qui permettent d'appréhender de façon globale la région. Le cours aborde ensuite les changements et dynamiques sociales contemporaines autour des questions de territoire, d'ethnicité et de religion.  
**Prérequis** : non.  
**Modalités d'évaluation** : consulter la brochure générale de la mention Asie du Sud-Est.

### 1 Enseignement transversal, L2S3

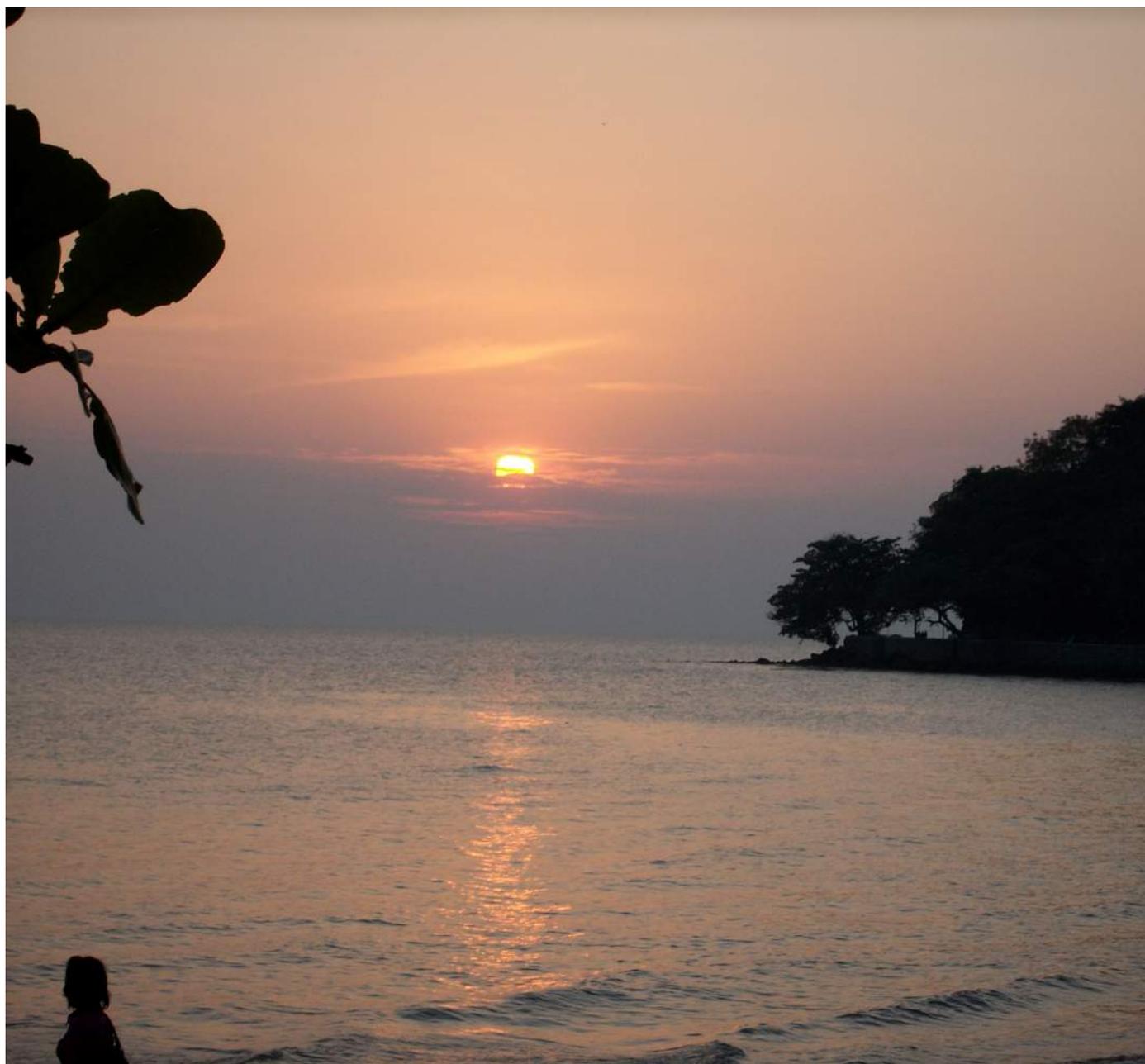
- **INF2A11 — Informatique (L2S3)**  
**Descriptif** : Préparation à la certification C2i (« certificat informatique et internet »), dont l'acquisition repose sur des connaissances théoriques et pratiques, essentiellement de nature bureautique. Cet enseignement n'est obligatoire que pour les étudiants qui ont obtenu une note inférieure à 12 au test de positionnement.  
**Prérequis** : non.  
**Modalités d'évaluation** : consulter l'enseignant responsable du cours.

### 1 enseignement disciplinaire aréal ou transversal, L2S3

1 enseignement (de 3 ECTS) à choisir parmi la liste selon le parcours : un cours soit en linguistique, soit en littérature, soit en sciences humaines et sociales.

**1 ou 2 Enseignements d'approfondissement et/ou libres, L2S3**

1 ou 2 enseignements (entre 3 et 6 ECTS pour un total de 6 ECTS) à choisir parmi la liste des enseignements de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO, ou en dehors de l'INALCO.



មាត់សមុទ្រ ខេត្តកែប ។  
*Bord de mer, Kep* (photo : Michel Antelme).

## • Licence 2, semestre 4

- **CAM2B06a — Morphologie du khmer (L2S4)**  
**Descriptif** : Aperçu de la morphologie lexicale du khmer dans un cadre du système de dérivation, études de la structure du mot (mots-racines, dérivés par infixation et préfixation), nature du nom, des différentes catégories de verbes.  
**Recommandation** : avoir suivi CAM 2A06a en L2S3.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : deux partiels écrits ou un partiel écrit et un dossier à rendre. Examen final : un écrit en fin de semestre.
- **CAM2B06b — Pratique orale intermédiaire du khmer (2) (L2S4)**  
**Descriptif** : Mise en œuvre à l'oral des structures acquises en grammaire ainsi que dans les autres cours. Entraînement au dialogue. Exercices de compréhension auditive à partir de matériel authentique iconique et audio-oral.  
**Recommandation** : avoir suivi les cours de langue de L2S3.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral. Examen final : un oral en fin de semestre.
- **CAM2B06c — Expression écrite en khmer (2) (L2S4)**  
**Descriptif** : Étude de textes contemporains permettant ensuite des points de vue argumentés à l'écrit, principalement à partir d'articles de journaux, d'éditoriaux, de pamphlets, faisant appel à une prise de position basée sur le raisonnement.  
**Recommandation** : avoir suivi CAM 2A06c en L2S3.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : 2 partiels écrits ou 2 devoirs à la maison ou 1 partiel écrit et 1 devoir maison. Examen final : un écrit en fin de semestre.
- **CAM2B07a — Les Khmers dans le prisme des contes (2) (L2S4)**  
**Descriptif** : Suite de CAM2A07a sur la vision du monde par le biais de la langue et de la narration.  
**Recommandation** : avoir suivi CAM 2A07a en L2S3.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : 2 partiels écrits ou 1 partiel écrit et un devoir à la maison (2<sup>e</sup> examen comptant pour 2/3 de la note finale). Examen final : un écrit en fin de semestre.
- **CAM2B07b — Appréhension des mœurs, coutumes et croyances religieuses khmères (L2S4)**  
**Descriptif** : Étude des croyances et des rituels au travers de textes authentiques.  
**Recommandation** : avoir suivi les cours de langue de L1.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : 2 partiels écrits ou 1 partiel écrit et un devoir à la maison (2<sup>e</sup> examen comptant pour 2/3 de la note finale). Examen final : un écrit en fin de semestre.
- **CAM2B07c — Introduction à la versification khmère (1) (L2S4)**  
**Descriptif** : Introduction aux différents mètres populaires traditionnels par le biais des comptines et des chansons populaires.  
**Recommandation** : avoir suivi les cours de langue de L1.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : 2 partiels écrits, ou 1 partiel oral et 1 partiel écrit (pouvant être remplacé par un devoir à la maison), ou 2 partiels écrits pouvant comprendre de l'oral. Examen final : un écrit pouvant comprendre une part d'oral en fin de semestre.
- **ASE2B40 — Ethnologie de l'Asie du Sud-Est continentale (2) (L2S4)**  
**Descriptif** : Le cours porte sur les religions, cultes et rituels en Asie du Sud-Est continentale en focalisant surtout sur les pratiques des sociétés du bouddhisme theravāda.  
**Prérequis** : avoir suivi ASE2A40 en S3.  
**Modalités d'évaluation** : consulter la brochure générale de la mention Asie du Sud-Est.

### 1 enseignement transversal, L2S4

- **INF2B11 — Informatique (L2S4)**  
**Descriptif** : Suite d'INF2A11.  
**Prérequis** : avoir suivi INF2A11.  
**Modalités d'évaluation** : consulter l'enseignant assurant le cours.

### 1 enseignement disciplinaire aréal ou transversal, L2S4

1 enseignement (de 3 ECTS) à choisir parmi la liste selon le parcours : un cours soit en linguistique, soit en littérature, soit en sciences humaines et sociales.

### 1 ou 2 enseignements d'approfondissement et/ou libres, L2S4

1 ou 2 enseignements (entre 3 et 6 ECTS pour un total de 6 ECTS) à choisir parmi la liste des enseignements de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO.

## • Licence 3, semestre 5

- **CAM3A06a — Approche de la traduction khmer-français (1) (L3S5)**  
**Descriptif** : *Analyse de textes authentiques complexes et repérage des modes de narration culturellement différents de la langue d'arrivée (français).*  
**Recommandation** : avoir suivi les cours de langue de L2.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : 2 partiels écrits ou 1 partiel écrit et un devoir à la maison (2<sup>e</sup> examen comptant pour 2/3 de la note finale). Examen final : un écrit en fin de semestre.
- **CAM3A06b — Grammaire approfondie du khmer (1) (L3S5)**  
**Descriptif** : *Grammaire de l'oral, travail sur documents authentiques audiovisuels et expression personnelle orale : familiarisation avec le khmer populaire et informel.*  
**Recommandation** : avoir suivi CAM2B06a.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : deux partiels écrits ou un partiel écrit et un dossier à rendre. Examen final : un écrit en fin de semestre.
- **CAM3A07a — Introduction aux manuscrits khmers (1) (L3S5)**  
**Descriptif** : *Étude de la forme des textes des manuscrits traditionnels : apprentissage de la lecture des écritures manuscrites en khmer, puis passage aux textes manuscrits d'avant la réforme de l'orthographe de 1938 par une étude typographique et orthographique.*  
**Recommandation** : avoir suivi les cours de langue de L2.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : 2 partiels écrits, ou 1 partiel écrit et 1 devoir à la maison (2<sup>e</sup> examen comptant pour 2/3 de la note finale). Examen final : 1 écrit en fin de semestre.
- **CAM3A07b — Introduction à la versification khmère (2) (L3S5)**  
**Descriptif** : *Étude de la thématique dans les chants traditionnels ou improvisés et introduction aux textes littéraires versifiés classiques.*  
**Recommandation** : avoir suivi CAM 2B07c en L2S4.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : 2 partiels écrits, ou 1 partiel oral et 1 partiel écrit (pouvant être remplacé par un devoir à la maison), ou 2 partiels écrits pouvant comprendre de l'oral. Examen final : un écrit pouvant comprendre une part d'oral en fin de semestre.
- **CAM3A08a — Médias audiovisuels khmers (L3S5)**  
**Descriptif** : *Compréhension et étude de la presse audiovisuelle.*  
**Recommandation** : avoir suivi les cours de langue de L2.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral pouvant comprendre de l'écrit. Examen final : un oral pouvant comprendre de l'écrit en fin de semestre.
- **CAM3A08b — Sélection d'articles de la presse écrite khmère (1) (L3S5)**  
**Descriptif** : *Étude de la thématique, de la syntaxe et du vocabulaire dans les articles de presse écrite actuels.*  
**Recommandation** : avoir suivi les cours de langue de L2.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : 2 partiels écrits, ou 1 partiel écrit et 1 devoir à la maison. Examen final : 1 écrit en fin de semestre.
- **CAM3A08c — Introduction aux arts populaires khmers contemporains (L3S5)**  
**Descriptif** : *Aperçu sur les arts populaires khmers contemporains : théâtre, cinéma, chanteurs itinérants et chanteurs modernes.*  
**Recommandation** : avoir suivi les cours de langue de L2.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral pouvant comprendre de l'écrit. Examen final : un oral pouvant comprendre de l'écrit en fin de semestre.
- **ASE2A33 — Pays en transition 1. économie du Cambodge et de la Birmanie, 1954-2006**  
**Descriptif** : *Analyse du processus d'accession à l'indépendance économique au sortir de la décolonisation ; puis de la mise en place d'un cadre économique de type socialiste ; enfin de son démantèlement. Évolution de la production, des échanges extérieurs et des grands équilibres financiers permettant d'apprécier le risque pays à l'aide d'outils macro-économiques élémentaires.*  
**Prérequis** : non.  
**Modalités d'évaluation** : consulter la brochure générale de la mention Asie du Sud-Est.

### 1 enseignement disciplinaire aréal ou transversal, L3S5

1 enseignement (de 3 ECTS) à choisir parmi la liste selon le parcours : un cours soit en linguistique, soit en littérature, soit en sciences humaines et sociales.

### 3 à 4 enseignements d'approfondissement et/ou libres, L3S5

Enseignements (12 ECTS au total), un obligatoire (CAM3A05A), les autres à choisir parmi la liste des enseignements de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO.

Prérequis : non.

Modalité d'évaluation : **selon les enseignements.**

- **CAM3A05A — Langue, histoire et sources textuelles du Cambodge ancien et moderne (1) (L3S5)**  
**Descriptif** : Examen de corpus de nature et d'époques différentes pour une réflexion sur la pratique de l'écrit, la mémoire et l'élaboration des principes du droit en s'interrogeant sur la nature des sources écrites cambodgiennes, leurs conditions de productions, d'usage et de réception (cours dispensé à l'EFEO, 22 avenue du Président Wilson, 75116 Paris).  
**Recommandation** : avoir suivi les cours de langue de L2.  
**Modalités d'évaluation** : consulter les enseignants.



ដើមឆ្នោត ប្រាសាទអង្គរវត្ត ។ *Palmier à sucre, Angkor Vat* (photo : Michel Antelme).

## • Licence 3, semestre 6

- **CAM3B06a — Approche de la traduction khmer-français (2) (L3S6)**  
**Descriptif** : Traduction de textes authentiques complexes et réflexion sur le mode du rendu dans la langue d'arrivée typologiquement différente (français).  
**Recommandation** : avoir suivi CAM3A06a en L3S5.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : 2 partiels écrits ou 1 partiel écrit et un devoir à la maison (2<sup>e</sup> examen comptant pour 2/3 de la note finale). Examen final : un écrit en fin de semestre.
- **CAM3B06b — Grammaire approfondie du khmer (2) (L3S6)**  
**Descriptif** : Expression du temps et d'aspect.  
**Recommandation** : avoir suivi CAM 3A06b en L3S5.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : deux partiels écrits ou un partiel écrit et un dossier à rendre. Examen final : un écrit en fin de semestre.
- **CAM3B06c — Pratique avancée de l'oral en khmer (L3S6)**  
**Descriptif** : Travail sur documents authentiques audiovisuels et expression personnelle orale : familiarisation avec le khmer populaire et informel, introduction aux variations dialectales dans la phonétique.  
**Recommandation** : avoir suivi CAM 3A01b en L3S5.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral pouvant comprendre de l'écrit. Examen final : un oral pouvant comprendre de l'écrit en fin de semestre.
- **CAM3B07a — Introduction aux manuscrits khmers (2) (L3S6)**  
**Descriptif** : Déchiffrement, traduction et étude de la thématique dans les manuscrits traditionnels.  
**Recommandation** : avoir suivi CAM3A07a en L3S5.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : 2 partiels écrits, ou 1 partiel écrit et 1 devoir à la maison (2<sup>e</sup> examen comptant pour 2/3 de la note finale). Examen final : 1 écrit en fin de semestre.
- **CAM3B07b — Littérature romanesque khmère moderne (L3S6)**  
**Descriptif** : Étude de la narration et de la thématique dans les textes romanesques contemporains et modernes (fin du Protectorat français avec l'apparition du premier roman moderne à nos jours).  
**Recommandation** : avoir suivi les cours de langue de L2.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : 2 partiels écrits, ou 1 partiel écrit et 1 devoir à la maison. Examen final : un écrit en fin de semestre.
- **CAM3B08a — Analyse et exposés en khmer des médias (L3S6)**  
**Descriptif** : Pratique avancée de la compréhension, analyse et prise de position à partir de documents authentiques audiovisuels.  
**Recommandation** : avoir suivi les cours de langue de L2 et de L3S1.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral pouvant comprendre de l'écrit. Examen final : un oral pouvant comprendre de l'écrit en fin de semestre.
- **CAM3B08b — Sélection d'articles de la presse écrite khmère (2) (L3S6)**  
**Descriptif** : Étude de la thématique, de la syntaxe et du vocabulaire dans les articles de presse écrite actuels.  
**Recommandation** : avoir suivi CAM3A08b en L3S5.  
**Modalités d'évaluation** : Contrôle continu : 2 partiels écrits, ou 1 partiel écrit et 1 devoir à la maison. Examen final : 1 écrit en fin de semestre.

### 1 enseignement disciplinaire aréal ou transversal, L3S6

1 enseignement (de 3 ECTS) à choisir parmi la liste selon le parcours : un cours soit en linguistique, soit en littérature, soit en sciences humaines et sociales.

### 3 à 4 enseignements d'approfondissement et/ou libres, L3S6

Enseignements (12 ECTS au total), un obligatoire (CAM3B05A), les autres à choisir parmi la liste des enseignements de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO.

Prérequis : non (sauf pour CAM3B05A).

Modalité d'évaluation : [selon les enseignements](#).

- **CAM3B05A — Langue, histoire et sources textuelles du Cambodge ancien et moderne (2) (L3S6)**  
**Descriptif** : Examen de corpus de nature et d'époques différentes pour une réflexion sur la pratique de l'écrit, la mémoire et l'élaboration des principes du droit en s'interrogeant sur la nature des sources écrites cambodgiennes, leurs conditions de productions, d'usage et de réception (cours dispensé à l'EFEO, 22 avenue du Président Wilson, 75116 Paris).  
**Recommandation** : avoir suivi CAM3A05A.  
**Modalités d'évaluation** : consulter les enseignants.

## TARIFS D'INSCRIPTION, ANNÉE 2014-2015

Télécharger : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-1-inscriptions-administratives> + cliquer sur « Droits de scolarité ».

## EMPLOIS DU TEMPS DES COURS ET DES EXAMENS, ANNÉE 2014-2015

Consulter le lien : <http://www.inalco.fr/formations/infos-pratiques>.

## RELATIONS INTERNATIONALES / CURSUS À L'ÉTRANGER / MOBILITÉS

- Responsable « Relations Internationales » (RI) du département Asie du Sud-Est et Pacifique : Élisabeth Luquin : [elisabeth.luquin@inalco.fr](mailto:elisabeth.luquin@inalco.fr)
- **Aides financières à la mobilité internationale (cursus intégré)** attribuées à des étudiants en L2/L3/M1/M2 : s'adresser à la responsable des RI du département ou bureau des RI de l'INALCO. Retrait des dossiers en janvier-février pour l'année universitaire suivante.  
<http://www.inalco.fr/international/partenariats/conventions-erasmus>.
- **Aides au voyage de l'INALCO** : Aides attribuées aux étudiants souhaitant effectuer un voyage de perfectionnement linguistique ou d'études pendant l'été. Peuvent bénéficier de cette aide les étudiants de L2 / L3 / M1, qui n'ont pas ou peu séjourné au Cambodge. Dossiers disponibles début janvier sur le site Internet de l'INALCO.
- **Conventions avec les universités cambodgiennes** : L'INALCO a signé une convention avec l'Université royale de Phnom Penh et une convention avec l'Université royale des Beaux-Arts (Phnom Penh). Elles permettent d'envisager un cursus intégré au niveau de la licence (en principe à partir du L3, exceptionnellement à partir du L2 selon les compétences du candidat) et en M1. Il est également possible aux étudiants de la section de cambodgien de l'INALCO de partir étudier à l'Université royale des Beaux-Arts à Phnom Penh dans le cadre des cours d'été de l'université des Moussons à partir de la fin de la 2<sup>e</sup> année de licence. Pour toute information : [joseph.thach@inalco.fr](mailto:joseph.thach@inalco.fr).
- **Programme ERASMUS** : Dans le cadre de ce programme, les étudiants peuvent partir suivre des cours dans une université européenne (SOAS, Cologne, etc., voir avec l'enseignant responsable). La durée de la mobilité varie de 3 mois à une année universitaire. Les étudiants concernés sont ceux qui sont inscrits à l'INALCO, au minimum en L2 et jusqu'à la thèse incluse.  
<http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco/partir-cadre-erasmus>.  
Retrait et dépôt des dossiers : janvier –février pour l'année universitaire suivante. *Se renseigner auprès de Francine Hennel* : [francine.hennel@inalco.fr](mailto:francine.hennel@inalco.fr), bureau des Relations Internationales (bureau 333), 01 81 77 11 77.

## STAGES ET EMPLOIS

- Consulter le lien : <http://www.inalco.fr/vie-etudiante/insertion-professionnelle/stages-emplois>.

## ASSOCIATION ÉTUDIANTE

Association des étudiants de la section cambodgienne de l'INALCO : <http://aesci.org/>.

## BIBLIOTHÈQUES

- **BULAC** (Bibliothèque universitaire des langues et civilisations), 65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris.  
<http://www.bulac.fr/> et <http://www.bulac.fr/informations-pratiques/sinscrire/>.

## Autres bibliothèques accessibles à tous

- **Bibliothèque publique d'information Centre Georges Pompidou**  
19, rue Beaubourg, 75197 Paris Cedex 04.

## Autres bibliothèques avec accès réservé

- **Bibliothèque asiatique des Missions étrangères de Paris (MEP)**  
28, rue de Babylone, 75007 Paris (accès réservé aux chercheurs)  
<http://animation.mepasie.org/rubriques/haut/qui-sommes-nous/bibliotheque-asiatique-des-missions-etrangeres-de-paris.jpg/view?searchterm=None>.
- **Bibliothèque nationale de France. Département des manuscrits orientaux**  
58, rue de Richelieu, 75084 Paris Cedex 02 (accès réservé aux chercheurs)  
[http://www.bnf.fr/fr/la\\_bnf/sites/a.site\\_richelieu-louvois.html](http://www.bnf.fr/fr/la_bnf/sites/a.site_richelieu-louvois.html).
- **Bibliothèque du musée du Quai Branly**  
37, quai Branly, 75007 Paris  
<http://www.quaibrantly.fr/fr/enseignement/la-mediatheque.html>.
- **École française d'Extrême-Orient. Bibliothèque**  
22, av. du Président Wilson, 75116 Paris  
<http://www.efeo.fr/base.php?code=72>.
- **Musée Guimet. Bibliothèque**  
6, place d'Iéna, 75116 Paris  
<http://www.guimet.fr/fr/visite/bibliotheque>.

## LIBRAIRIES SPÉCIALISÉES

- **Attica – L'Asiatheque**, 11-15 rue Boussingault, 75013 Paris, <http://www.asiatheque.com/>.
- **L'Harmattan**, 21 rue des Écoles, 75007 Paris, <http://www.editions-harmattan.fr/>.
- **Librairie You Feng**, 45 rue Monsieur le Prince, 75006 Paris, <http://www.you-feng.com/librairies.php>.

## QUELQUES MANUELS D'APPRENTISSAGE DU KHMER

- Daniel, Alain, *L'Écriture cambodgienne, manuel d'apprentissage*, Phnom Penh, Kraingmeas, 2000, 87 p.
- Filippi, Jean-Michel et coll., *Khmer au quotidien*, Phnom Penh, Funan, 2003, 209 p. (avec 1 CD).
- Huffman, Franklin E., វិទ្យាទេសកម្ម *Cambodian System of Writing and Beginning Reader*, New Haven – London, Yale University Press, 1970, 451 p.  
(téléchargement gratuit en format PDF : <http://pratyeka.org/csw/>).
- Khin Sok ឃីន សុខ, វេយ្យាករណ៍ភាសាខ្មែរ *La Grammaire du khmer moderne*, Paris, Éditions You-Feng, 1999, 620 p.
- Khin Sok ឃីន សុខ, សៀវភៅរៀនភាសាខ្មែរ ភាគទី ១ *Manuel de khmer, volume I*, Paris, Éditions You-Feng, 2000, 305 p.
- Martin, Pierre-Régis et Dy Datsy, *Parler le cambodgien, comprendre le cambodgien*, Phnom Penh, Régissy éditions, 1999, 374 p.

- Smyth, David, *Colloquial Cambodian : A Complete Language Course (Colloquial Series)*, London – New York, Routledge, 1997, 241 p. (avec CDs ou cassettes).
- Thach, Joseph, *L'indéfinition en khmer, du groupe nominal au discours. Études des particules នាម នាម នាម et អី វិញ*, Berne, Peter Lang SA, Éditions scientifiques internationales, 2013, 383 p.

### QUELQUES DICTIONNAIRES BILINGUES

- Antelme, Michel Rethy et Hélène Suppya Bru-Nut មីស្តែល ឫទ្ធិ អង់គ្លេស និង ហេឡែន សុប្បិយ៉ា ប្រ៊ុយ-នុត, *Dictionnaire français-khmer រចនាសម្ព័ន្ធគ្រឹក្សាភាសាខ្មែរ-បារាំង*, Paris, L'Asiathèque – Maison des langues du Monde, 2013, 1695 p.
- Daniel, Alain, *Dictionnaire pratique cambodgien-français*, Paris, Institut de l'Asie du Sud-Est, 1985, 629 p.
- Headley, Robert K. Jr., et coll., *Khmer-English Dictionary*, Washington D.C., The Catholic University of America Press, 1977, xxvii + 1495 p. + 13 pl.
- Headley, Robert K., Chim Rath (ជិម រត្ន) et Ok Soeum (ឱក សៀម), *Modern Cambodian-English Dictionary*, Kensington (Maryland, USA), Dunwoody Press, 1997, xxx + 1674 p.
- Rondineau, Rogatien, *រចនាសម្ព័ន្ធគ្រឹក្សាភាសាខ្មែរ-បារាំង Dictionnaire cambodgien-français*, Phnom Penh, Missions étrangères de Paris, 2007, 2 vol., 1204 + 1170 p.
- Tep Yok et Thao Kun តិប យ៉ក និង ថាវ គុន, *រចនាសម្ព័ន្ធគ្រឹក្សាភាសាខ្មែរ-បារាំង Petit dictionnaire français-khmer*, Paris, Éditions You-Feng, s.d. (édition originale : Phnom Penh, 1967), 1377 p.

### QUELQUES DICTIONNAIRES BILINGUES SUR INTERNET

- <http://dictionary2.tovnah.com/>.
- <http://dict.antkh.com/>.
- <http://www.english-khmer.com/>.

### QUELQUES SITES D'INFORMATIONS ET DE RECHERCHE SUR LECAMBODGE ET L'ASIE DU SUD-EST

- AEFEK (Association d'échanges et de formation pour les études khmères) : <http://aefek.free.fr>.
- AFRASE (Association française pour la recherche sur l'Asie du Sud-Est) : <http://www.afrase.org>.
- Arch'Asie : <http://archasie.free.fr/welcome/index.php>.
- Arts Asiatiques : <http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/revue/arasi>.
- Aséanie : <http://www.efeo.fr/base.php?code=101>.
- ASIÉS : <http://www.inalco.fr/equipe-recherche/asies>.
- BEFEO (Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient) : <http://www.efeo.fr/base.php?code=97>.
- CASE (Centre Asie du Sud-Est) : <http://case.vjf.cnrs.fr>.
- CKS (Center for Khmer Studies មជ្ឈមណ្ឌលខេមរសិក្សា) : <http://www.khmerstudies.org/>.
- CERLOM (Centre d'étude et de recherche sur les littératures et les oralités du monde) : <http://www.cerlom.fr/>.

- *Deum Ampil* ដើមអង្គីល : <http://www.dap-news.com/>.
- IrASIA (Institut de recherches asiatiques) : <http://sites.univ-provence.fr/irsea>.
- JA (*Journal asiatique*) : [http://poj.peeters-leuven.be/content.php?url=journal&journal\\_code=JA](http://poj.peeters-leuven.be/content.php?url=journal&journal_code=JA).
- *Khmer Renaissance* បណ្ណាញសារពត៌មានវប្បធម៌ខ្មែរ : <http://www.khmerrenaissance.info/>.
- *Khmer Sthapana* ខ្មែរស្ថាបនា : <http://www.ksn-news.com/>.
- *Koh Santepheap* កោះសន្តិភាព : <http://kohsantepheapdaily.com.kh/>.
- *Le Petit Journal. Cambodge* : <http://www.lepetitjournal.com/cambodge/>.
- *Moussons* : <http://moussons.revues.org/>.
- *Péninsule* : <http://peninsule.free.fr/>.
- RFA (*Radio Free Asia* វិទ្យុអាស៊ីសេរី) en khmer : <http://www.rfa.org/khmer>.
- RFI (*Radio France internationale*) en khmer : <http://www.khmer.rfi.fr/>.
- SeDyL (*Structure et dynamique des langues*) : <http://www.vjf.cnrs.fr/sedyl/>.
- *Thmey Thmey* (ថ្មី ៗ) : <http://www.thmeythmey.com/>.

## POLICES KHMÈRES ET UNICODE KHMER

- <http://www.everyday.com.kh/khmerfont/khmerfont.asp>.
- <http://www.khmeros.info/drupal/>.
- <http://www.freeware-palm.com/download-khmer-finetype-font-collection-v1-0.html>.
- <http://www.selapa.net/khmerfonts/>.
- [http://www.vistawide.com/languages/foreign\\_language\\_fonts2.htm#khmer](http://www.vistawide.com/languages/foreign_language_fonts2.htm#khmer).



រូបទេពអប្សរ ប្រាសាទអង្គរវត្ត ។

*Apsaras,  
Angkor Vat*

(photo : Michel Antelme).